

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED	
	Komisjon	
2008/C 173/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5091 — Tech Data/Scribona) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT	
	Komisjon	
2008/C 173/02	Euro vahetuskurss	2
2008/C 173/03	Komisjoni teatis laevaehituse riigiabi raamistiku kehtivusaja pikendamise kohta ⁽¹⁾	3
	TEAVE LIIKMESRIIKIDELT	
2008/C 173/04	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	4

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2008/C 173/05	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 68/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist koolitusabi suhtes ⁽¹⁾	6
2008/C 173/06	Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu direktiivi 87/404/EMÜ (lihtsaid surveanumaid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega ⁽¹⁾	7

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2008/C 173/07	Riigiabi — Slovaki Vabariik — Riigiabi C 12/08 (ex NN 74/07) — Väidetav ebaseaduslik riigiabi: Bratislava lennujaama ja Ryanairi vaheline leping — Kutse märkuste esitamiseks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2 ⁽¹⁾	9
2008/C 173/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5246 — Goldman Sachs/Leg ja Westphalian Companies) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	20



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.5091 — Tech Data/Scribona)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 173/01)

28. aprillil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5091 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA
ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

7. juuli 2008

(2008/C 173/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,5651	TRY	Türgi liir	1,9224
JPY	Jaapani jeen	168,47	AUD	Austraalia dollar	1,6363
DKK	Taani kroon	7,4572	CAD	Kanada dollar	1,5988
GBP	Inglise nael	0,79630	HKD	Hong Kongi dollar	12,2087
SEK	Rootsi kroon	9,4065	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,0781
CHF	Šveitsi frank	1,6149	SGD	Singapuri dollar	2,1351
ISK	Islandi kroon	120,46	KRW	Korea won	1 629,66
NOK	Norra kroon	7,9855	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,1202
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	CNY	Hiina jüaan	10,7507
CZK	Tšehhi kroon	23,550	HRK	Horvaatia kuna	7,2420
EEK	Eesti kroon	15,6466	IDR	Indoneesia ruupia	14 415,35
HUF	Ungari forint	232,92	MYR	Malaisia ringit	5,1108
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	71,369
LVL	Läti latt	0,7039	RUB	Vene rubla	36,8463
PLN	Poola zlott	3,3110	THB	Tai baht	52,658
RON	Rumeenia leu	3,6026	BRL	Brasilia reaal	2,5168
SKK	Slovakkia kroon	30,245	MXN	Mehhiko peeso	16,1565

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Komisjoni teatis laevaehituse riigiabi raamistiku kehtivusaja pikendamise kohta**(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 173/03)

Laevaehituse riigiabi raamistik⁽¹⁾ (edaspidi „raamistik“) on kohaldatav kuni 31. detsembrini 2008.

Komisjon viis läbi raamistiku kohaldamise tulemuste hindamise. Siiani kogutud andmed näitavad, et raamistikku kuigi sageli kohaldatud. Kahte selle sätet, mis puudutavad sulgemisabi ja tööhõiveabi, ei ole üldse kohaldatud. Muude, ekspordikrediiti, regionaal- ja arenguabi puudutavate sätete kohaldamisel ei ole märkimisväärseid probleeme ilmnenud. Samuti on komisjon seoses regionaalabiga paljudes hiljutistes otsustes selgitanud, kuidas ta asjakohaseid sätteid tõlgendab⁽²⁾. Raamistik hõlmab ainulaadset sätet laevaehituse valdkonnas antava innovatsiooniabi kohta.

Komisjon peab asjakohaseks jätkata nende valdkonnaspetsiifiliste riigiabi eeskirjade kohaldamist laevaehituse valdkonnas, et saada nende kohaldamise alal rohkem kogemusi.

Komisjon on korraldanud avaliku arutelu seoses ettepanekuga pikendada raamistiku kehtivusaega 3 aasta võrra kuni 31. detsembrini 2011. Kõnealusele ettepanekule on avaldatud üldist toetust.

Sellest tulenevalt on komisjon otsustanud jätkata raamistiku kohaldamist kuni 31. detsembrini 2011.

⁽¹⁾ ELT C 317, 30.12.2003, lk 11. Teatist on muudetud teatisega 2006/C 260/03 (ELT C 260, 28.10.2006, lk 7).

⁽²⁾ Vt komisjoni otsust 2007/402/EÜ (ELT L 151, 13.6.2007, lk 33); komisjoni otsust 2007/255/EÜ (ELT L 112, 30.4.2007, lk 32); komisjoni otsust 2007/529/EÜ (ELT L 195, 27.7.2007, lk 36); komisjoni otsust 2007/C 188/01 (ELT C 188, 11.8.2007, lk 1).

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2008/C 173/04)

Abi number: XA 102/07

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Navarra

Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi:

Ayudas a las asociaciones de criadores de ganado de Navarra durante el año 2007

Õiguslik alus:

Orden Foral del Consejero de Agricultura, Ganadería y Alimentación por la que se aprueban las ayudas a las asociaciones de criadores de ganado de Navarra para el año 2007

Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: 600 000 EUR 2007. eelarveaastaks

Abi ülemmäär: Abi ülemmääraga 100 % halduskuludest, mis on seotud tõuraamatute asutamise ja pidamisega.

Abi ülemmääraga 70 % kolmanda osapoole või tema nimel tehtavate selliste testide kuludest, millega määratakse kindlaks karja geneetiline kvaliteet või tootlikkus

Rakendamise kuupäev: 1.6.2007

Kava või üksiktoetuse kestus: 1.6.2007 kuni 31.12.2013

Abi eesmärk: Navarra loomakasvatajate liitude tegevuskulude hüvitamine: määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 16. Loomakasvatuse sektori toetused. Abikõlblikud kulud: halduslikud ja tehnilised kulud, mis on seotud liidu liikmete tehnilise ja majandusliku tulemuslikkuse parandamiseks võetavate meetmetega

Asjaomased majandusharud: Loomakasvatusektor, eelkõige tõukarja toodangu parandamine

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Gobierno de Navarra. Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación
C/Tudela, 20
E-21003 Pamplona

Veebileht:

www.navarra.es

Muu teave: —

Pamplona, 24. aprill 2007

Abi number: XA 149/07

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Navarra

Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi:

Ayudas a las inversiones en explotaciones agrarias para la compra de maquinaria realizada por entidades en régimen asociativo durante el periodo 2007-2010

Õiguslik alus:

Orden Foral del Consejero de Agricultura, Ganadería y Alimentación por la que se aprueban las normas que regulan la concesión de ayudas a las inversiones en explotaciones agrarias para la compra de maquinaria realizada por entidades en régimen asociativo durante el periodo 2007-2010 y se aprueba la convocatoria de ayudas para el año 2007

Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: 350 000 EUR

Abi ülemmäär: Abi kuni 35 % uute masinate ostmiseks tehtud investeeringu väärtusest.

Abi kuni 30 % kasutatud masinate ostmiseks tehtud investeeringu väärtusest

Rakendamise kuupäev: 1.8.2007

Kava või üksiktoetuse kestus: 1.8.2007 kuni 31.12.2010

Abi eesmärk:

1) suurendada põllumajandusliku tegevuse tõhusust suure võimsusega põllumajandusmasinate abil;

- 2) kasutada ulatuslikumalt masinaid, millel on uued ja tõhusama kütusekasutusega mootorid;
- 3) osta uue tehnoloogia järgi valmistatud masinaid, mis on töökindlad ja vastavad kaasaegse põllumajanduse nõuetele;
- 4) toetada põllumajandus- ja toiduainesektoris ühistuste tegevust. Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4: investeringud põllumajandusettevõtetesse abikõlblikud kulud: põllumajandusmasinate ostmisest tulenevad kulud

Asjaomased majandusharud: Taimakasvatus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Gobierno de Navarra. Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación.
C/Tudela, 20
E-21003 Pamplona (Navarra)

Veebileht:

http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO07041_OF.pdf

Muu teave: —

Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 68/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist koolitusabi suhtes

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 173/05)

Abi nr	XT 44/08
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi	Schulungsprogramm des Deutschen Weinfonds/Deutschen Weininstituts
Õiguslik alus	Schulungsprogramm des Deutschen Weinfonds/Deutschen Weininstituts auf Grundlage des § 37 Abs. 1 Weingesetz
Meetme liik	Abiskeem
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 0,5 milj EUR
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–7
Rakendamise kuupäev	1.4.2008
Kestus	31.12.2013
Eesmärk	Üldkoolitus Erikoolitus
Majandusharud	Põllumajandus, Muud teenused
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Deutscher Weinfonds — Anstalt des öffentlichen Rechts/Deutsches Weininstitut GmbH Gutenbergplatz 3-5 D-55116 Mainz

Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu direktiivi 87/404/EMÜ (lihtsaid surveanumaid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamise

(EMPs kohaldatav tekst)

(Direktiivi kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine)

(2008/C 173/06)

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 286-1:1998 Lihtsaid leekkuumutuseta õhu või lämmastiku surveanumad — Osa 1: Üldotstarbelised surveanumad	EN 286-1:1991	Kehtivuse lõppkuupäev (31.8.1998)
	EN 286-1:1998/A1:2002	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.1.2003)
	EN 286-1:1998/A2:2005	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (30.4.2006)
	EN 286-1:1998/AC:2002		
CEN	EN 286-2:1992 Lihtsaid leekkuumutuseta õhu või lämmastiku surveanumad — Osa 2: Surveanumad õhkpidualuritele või mootorveokite ja nende haagiste abisüsteemidele	—	
	EN 286-2:1992/AC:1992		
CEN	EN 286-3:1994 Lihtsaid leekkuumutuseta õhu või lämmastiku surveanumad — Osa 3: Terasest surveanumad raudteeveeremi õhkpidualuriseadmetele	—	
CEN	EN 286-4:1994 Lihtsaid leekkuumutuseta õhu või lämmastiku surveanumad — Osa 4: Alumiiniumsulamist surveanumad raudteeveeremi õhkpidualuriseadmetele ja pneumaatilistele abiseadmetele	—	
CEN	EN 287-1:2004 Keevitajate atesteerimine — Sulakeevitus — Osa 1: Terased	—	
	EN 287-1:2004/A2:2006	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (30.9.2006)
	EN 287-1:2004/AC:2004		
CEN	EN 571-1:1997 Mittepurustav katsetamine — Sissetungiv katsetamine — Osa 1: Põhimõtted	—	
CEN	EN 583-1:1998 Mittepurustav katsetamine — Ultraheli uurimine — Osa 1: Üldpõhimõtted	—	
CEN	EN 970:1997 Sulakeevisõmbuluste mittepurustav kontrollimine — Visuaalne kontrollimine	—	
CEN	EN 1011-1:1998 Keevitus — Soovitused metalsete materjalide keevitamiseks — Osa 1: Üldjuhised kaarkeevituseks	—	

ESO ⁽¹⁾	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 1290:1998 Keevituste mittepurustav katsetamine — Keevituste magnetosakeste uurimine	—	
CEN	EN 1330-3:1997 Mittepurustav katsetamine — Oskussõnad — Osa 3: Tööstuslikul radiograafilisel kontrollkatsetusel kasutatavad oskussõnad	—	
CEN	EN 1714:1997 Keevisõmbluste mittepurustav kontrollimine — Keevisliidete ultrahelikontrollimine	—	
CEN	EN 10207:2005 Terased lihtsate surveanumate valmistamiseks — Plaatide, ribade ja lattide tehnilised tarnenõuded	—	
CEN	EN 12062:1997 Keevisõmbluste mittepurustav kontrollimine — Üldjuhised metallsete materjalide kohta	—	
CEN	EN ISO 15614-1:2004 Metallide keevitusprotseduuride spetsifitseerimine ja atesteerimine — Keevitusprotseduuri katse — Osa 1: Teraste gaas- ja kaarkeevitus ning nikli ja niklisulamite kaarkeevitus (ISO 15614-1:2004)	—	
	EN ISO 15614-1:2004/A1:2008	Märkus 3	31.8.2008
CEN	EN ISO 15614-2:2005 Metallide keevitusprotseduuride spetsifitseerimine ja atesteerimine — Keevitusprotseduuri katse — Osa 2: Alumiiniumi ja selle sulamite kaarkeevitus (ISO 15614-2:2005)	—	

(¹) Euroopa standardiorganisatsioonid:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 550 08 11, faks (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)

— Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 519 68 71, faks (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.eu>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel. (33) 492 94 42 00, faks (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.eu>).

Märkus 1 Tavaliselt on kuupäevaks, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kehtivuse kaotab, Euroopa standardiorganisatsiooni kehtestatud tühistamiskuupäev, kuid kõnealuste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatavatel erandjuhtudel võib olla ka teisiti.

Märkus 3 Muudatuste puhul on viitestandard EN CCCC:AAAA, vajaduse korral selle varasemad muudatused ja osutatud uus muudatus. Asendatav standard (veerg 3) koosneb seega standardist EN CCCC:AAAA ja vajaduse korral selle varasematest muudatustest, kuid ei hõlma osutatud uut muudatust. Osutatud kuupäeval kaotab kehtivuse asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus direktiivi oluliste nõuetega.

MÄRKUS:

— Standardite kättesaamisega seotud teavet võib saada Euroopa standardiorganisatsioonidest või riikide standardiorganisatsioonidest, mis on loetletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/34/EÜ⁽¹⁾ (muudetud direktiiviga 98/48/EÜ⁽²⁾) lisas.

— Viidete avaldamine *Euroopa Liidu Teatajas* ei tähenda, et standardid on olemas kõikides ühenduse keeltes.

— Loetelu asendab kõik varasemad *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud loetelud. Komisjon tagab selle loetelu ajakohastamise.

Põhjalikum teavet ühtlustatud standardite kohta võib leida Internetilehelt:

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

(¹) EÜTL 204, 21.7.1998, lk 37.

(²) EÜTL 217, 5.8.1998, lk 18.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

RIIGIABI — SLOVAKI VABARIIK

Riigiabi C 12/08 (ex NN 74/07) — Väidetav ebaseaduslik riigiabi: Bratislava lennujaama ja Ryanairi vaheline leping

Kutse märkuste esitamiseks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 173/07)

Käesoleva kokkuvõtte järel autentse keeles 11. märts 2008 esitatud kirjas teatas komisjon Slovaki Vabariigile oma otsusest algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikega 2 ettenähtud menetlus seoses eespool nimetatud riigiabi või meetmetega.

Huvitatud isikud võivad saata oma märkused riigiabi kohta, mille suhtes komisjon algatab menetluse, ühe kuu jooksul alates käesoleva kokkuvõtte ja sellele lisatud kirja avaldamisest aadressil:

European Commission
Directorate-General for Energy and Transport
Directorate A — General Affairs and Resources
Unit A2: Internal Market and Competition
Rue de Mot 28
B-1040 Brussels
Faks: (32-2) 296 41 04

Märkused edastatakse Slovaki Vabariigile. Märkusi esitavad huvitatud isikud võivad kirjalikult taotleda neid käsitlevate andmete konfidentsiaalsust, täpsustades taotluse põhjused.

KOKKUVÕTTE TEKST

hinnaalandust uute ja olemasolevate lennuliinide lennujaamamaksude suhtes. Kõnealune leping sõlmiti detsembris 2005 ja see kehtib 2016. aastani.

MENETLUS

Detsembris 2006 sai komisjon kaebuse, milles väidetakse, et Slovaki Vabariik on andnud ebaseaduslikku riigiabi lirimaal lennuettevõtjale Ryanair.

ABI KIRJELDUS

Kaebuse ese

Kaebaja esitatud ja meedias avaldatud ⁽¹⁾ teabe kohaselt andis Bratislava lennujaam eespool nimetatud lepingu alusel Ryanairile

Bratislava lennujaam on Slovaki Vabariigi peamine rahvusvaheline lennujaam. 2006. aastal teenindas lennujaam 1 937 642 reisijat. Seda haldab aktsiaselts Letisko M. R. Štefánika — Airport Bratislava, a.s. (edaspidi „BTS” või „lennujaam”). BTSi aktsionärid on Slovaki Vabariigi transpordi-, posti- ja telekommunikatsiooniministeerium (34 %) ning Slovaki Vabariigi Riigivarafond (edaspidi „fond”) (66 %).

⁽¹⁾ ETREND, 31. märts 2006, <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu> Pravda.sk.

Väidetavad lennujaamamaksude suhtes tehtud hinnaalandused

Kaebaja esitatud ja meedias avaldatud ^(?) teabe kohaselt osutab lennujaam Ryanairile kõiki lennujaamateenuseid ühtse paketi-hinna eest. Kõnealune hind hõlmab väidetavalt lennukite teenindamist ja seonduvaid teenuseid, reisijate- ja seisuplatsiteenuseid, lastimise kontrolli, sideteenuseid ja lennutegevust, tugiteenuseid ning terminali- ja infrastruktuuri teenuseid, mille eest peab Ryanair maksma nn teenustasu.

Väidetavalt erineb teenustasu summa vastavalt sellele, kas kõnealune lennuettevõtja teenindab uut või olemasolevat lennuliini. Komisjoni käsutuses oleva teabe kohaselt viidatakse lepingus uue lennuliini määramisel sihtkoha lennujaamale ja mitte linnale. Lennundusteabe kogumikus sätestatud teenustasudega võrreldes on lepingu esimese kehtivusaasta jooksul Ryanairile väidetavalt antud hinnaalandust kokku:

— [...] EUR lennu kohta (s.t 48 % hinnaalandus) uute lennuliinide puhul; ja

— [...] EUR lennu kohta (s.t 31 % hinnaalandus) olemasolevate lennuliinide puhul.

Kõnealune hinnaalandus ei hõlma soodustusi, mis tulenevad parkimistasu kuulumisest kokkulepitud teenustasu alla. Selliste uute tasude võimalik kehtestamine tulevikus, mida Ryanair ei ole kohustatud maksma, suurendaks veelgi soodustariifi ja lennundusteabe kogumiku kohase tariifi vahelist erinevust.

Slovaki ametiasutuste märkused

Slovaki ametiasutused tunnistavad lennujaama ja Ryanairi vahelise lepingu olemasolu, kuid nad keelduvad komisjonile lepingutingimuste esitamisest. Slovaki ametiasutused väidavad, et lennujaama haldajana toimib BTS nagu mis tahes muu turul tegutsev ettevõtja, s.t ta määrab lennuettevõtjatele lennujaamas osutatud teenuste tasu igale ettevõtjale eraldi nendega peetud läbirääkimiste tulemusel, s.t osapoolte vahel sõlmitud lepingu kaudu, mis on kooskõlas lennujaama kaubanduspoliitikaga. Asjaomase ministereeriumi hinnangul ei mõjuta kõnealune leping muude lennuettevõtjate tegevust lennujaamas.

Slovaki ametiasutused väidavad, et Slovaki Vabariigi Lennuliiklusteenistuste avaldatud lennundusteabe kogumikku ei käsitata kõnealuses kontekstis üldiselt siduva õigusaktina ja seepärast ei ole see BTSi jaoks siduv, vaid võib pakkuda üksnes soovitusi.

MEETME HINDAMINE

Riigi vahendid

Komisjon märgib järgmist:

— BTSi enamusaktsionär Riigivaraфонд asutati Slovaki Vabariigi Rahvuskogu õigusakti alusel. Slovaki Vabariigi Rahvuskogu

^(?) <http://relax.entre.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislava>

kinnitab fondi eelarve. Presiidiumi (fondi peamine organ) presidendi, asepresidendi ja seitse muud liiget määrab Slovaki Vabariigi Rahvuskogu Slovaki Vabariigi valitsuse või Slovaki Vabariigi Rahvuskogu komitee ettepaneku põhjal. Slovaki Vabariigi Rahvuskogu määrab ka fondi nõukogu liikmed ^(?).

— Vastavalt fondi statuudile teevad „fond, ministereerium, fondi asutajad ja valitsus vastastikust koostööd seoses fondi tegevusega, mis on seotud äriühingute asutamisega erastamispaakumiste vastuvõtmise raames, samuti seoses muu tegevusega ⁽⁴⁾.”

— 22. oktoobril 2007 määrasid BTSi aktsionärid Slovaki Vabariigi transpordi-, posti- ja telekommunikatsiooniministereeriumi ettepaneku alusel ametisse BTSi juhatuse uue presidendi. Lennujaama veebisaidil avaldatud pressiteates ⁽⁵⁾ on märgitud: „Selliste muudatuste põhieesmärk on suurendada peamiste aktsionäride (Slovaki Vabariigi transpordi-, posti- ja telekommunikatsiooniministereeriumi ning Slovaki Vabariigi Riigivara-fondi) otsustusõigust ning eraldada lennujaama igapäevane käitamine arendusprotsesside haldamisest.”

— Lennujaama käitamise alla kuuluvad tegevused mängivad olulist rolli mitmes poliitikas: transpordi-, piirkondlikus või riiklikus majandus- või linna ja maapiirkondade plaanimispoliitikas. Üldjuhul ei jää ametivõimud kõrvale sellest, kui lennujaama juht teeb otsuseid, millest sõltub sellise infrastruktuuri pikaajaline areng.

Eespool esitatud kaalutlustest lähtuvalt ei saa komisjon praeguses etapis välistada, et kõnealuse lepingu sõlmimise otsuse on teinud ametivõimud ja seda käsitletakse riigi vahenditena.

Valikuline majanduslik eelis

Komisjon peab hindama, kas lennujaam juhendus kõnealuse lepingu sõlmimisel rentaabluuse väljavaadetest. Komisjon märgib järgmist:

— Ilmneb, et leping sõlmiti lennujaama erastamisprotsessi ajal, täpsemalt tehti seda väidetavalt pakkumisetepanekute esitamise viimasel päeval. Edukad pakkujad teatasid meediale, et neid lepingust ei teavitatud ^(?). Seetõttu ei võtnud nad erastamispaakumist ette valmistades oma ärimudeli puhul arvesse lepingust tulenevaid kohustusi. Seepärast võib järeldada, et kui lepingutingimused oleksid olnud lennujaama jaoks soodsad, oleks ta kõrgemaid hindu erastamise jooksul põhjendanud.

^(?) <http://www.natfund.gov.sk/english/index.html>

⁽⁴⁾ Akt nr 92/1991, lõige 27 punkt 4.

⁽⁵⁾ <http://www.airportbratislava.sk/63/44.html>

- Liiatigi ei sõltu kõnealune hinnaalandussüsteem väidetavalt reisijate arvu suurenemisest.
- Lisaks on lennujaama veebisaidil avaldatud 2006. aasta aruandes märgitud: „Äriühingu juhtkond ei olnud aktsiate müügilepingu sõlmimise eel püüdnud kõrvaldada lennuettevõtjatega (SkyEurope) sõlmitud lepingute pikaajalisi olulisi tagajärgi ja oli sõlminud uusi lepinguid (Ryanair), ilma et ta oleks teinud teenuste analüüsi või ilma e ta oleks teinud nende analüüsi konkurentsi seisukohast ⁽⁶⁾.”
- Lisaks teatas Slovaki meedia, et Ryanair väljendas lennujaama erastamise suhtes oma väga negatiivset seisukohta ⁽⁷⁾. Väidetavalt seostasid mõned meediakanalid Ryanairi negatiivset suhtumist erastamise tema ja lennujaama vahelise lepinguga. See näib viitavat sellele, et lepingu sõlmimine oli võimalik üksnes riigiomandis oleva lennujaamaga ega olnuks võimalik, kui lennujaam oleks olnud eraomandis.

Seetõttu kahtleb komisjon, kas BTS juhendus oma tegevuses rentaabluise väljavaadetest. Seega ei saa välistada, et lepingu sõlmimisega sai Ryanair soodustusi, mida ta tavalistes turutingimustes ei oleks saanud.

Mõju liikmesriikide vahelisele kaubandusele ja konkurentstile

Käesoleva juhtumi puhul on lennujaamateenuste pakkumise turg avatud ja seepärast võib vaatlusalune meede mõjutada liikmesriikide vahelist konkurentsi ja kaubandust.

Järeldus

Eespool toodud silmas pidades ja olukorras, kus Slovaki ametiasutused ei esitanud komisjonile kõnealuse lepingu tingimusi ega üksikasju lepingu sõlmimise asjaolude kohta, leiab komisjon tema käsutuses oleva teabe alusel, et Ryanair sai kasu riigiabist lennujaamamaksude selliste hinnaalanduste kujul, mida talle tavalistes turutingimustes ei oleks tehtud.

Kui Slovaki ametiasutused ei esita lepingu majanduslikku õiguslust või muud teavet, mis välistaks, et Ryanairile on sellist abi antud, peab komisjon kõnealust meedet hindama, et teha kindlaks selle kokkusobivus ühisturuga.

MEETME KOKKUSOBIVUS ÜHISTURUGA

Komisjon leiab, et EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkt c ning komisjoni teatis lennujaamade rahastamise ja piirkondlikest

lennujaamadest opereerivate lennuettevõtjate riikliku stardiabi kohta ⁽⁸⁾ (edaspidi „2005. aasta suunised“) on vaatlusaluse meetme ühisturuga kokkusobivuse hindamise õiguslik alus. Lennundussektori 2005. aasta suuniste lõikes 79 on sätestatud mitmed tingimused, mida peab täitma, et sellist liiki stardiabi käsitataks ühisturuga kokkusobivana. Kuna komisjoni käsutuses ei ole teavet kõnealuse lepingu tingimuste kohta, on tal käesoleva juhtumi puhul kahtlusi seoses järgmiste punktidega.

- Ilmneb, et kõnealused soodsamad lennujaamamaksud on väidetavalt seotud uute lennujaamadega, mitte uute lennuliinidega. Slovaki ametiasutused peavad esitama teabe liinide kohta, mida käsitatakse uue lennuliinina. Samuti peavad nad esitama muude lennuettevõtjate teenindavate Bratislavasse lendavate ja sealt väljuvate liinide nimekirja.

- Ilmneb, et Ryanairile olemasolevate lennuliinide suhtes tehtud hinnaalandus on jõus kümme aastat (mis on võrdne lepingu kestusega). Uute lennuliinide lennujaamamaks suureneb igal aastal, et saavutada olemasolevate lennuliinide lennujaamamaksu määr kuue aastaga. Slovaki ametiasutused ei ole esitanud teavet asjaomaste lennuliinide rentaabluise kohta.

- Ei ole selge, kas väidetav lennujaamamaksude hinnaalandus on seotud uute lennuliinide avamisega kaasnevate lisakulude hüvitamisega. Pealegi näib, et kõnealust hinnaalandust kohaldatakse ka olemasolevate lennuliinide suhtes.

- Väidetav abi ei vasta lõike 79 punktis f sätestatud abi maksimaalsele protsendimäärale ja selle maksimaalsele kestusele.

- Ilmneb, et ühelegi muule lennuettevõtjale ei ole tehtud ettepanekut samade maksumäärade kehtestamise kohta; ka ei ole neid teavitatud lepingu sõlmimise menetlusest.

- Vaatamata Slovaki ametiasutuste väidetele, et lepingu sõlmimisel toimus lennujaama haldav äriühing turumajandusliku investorina, ei esitanud nad komisjonile asjaomaste lennuliinide elujõulisust tõendavat äriplaani. Slovaki ametiasutused ei esitanud ühtegi analüüsi, milles näidataks asjaomaste uute lennuliinide mõju konkureerivatele lennuliinidele.

- Komisjonil ei ole mingeid tõendeid selle kohta, et teave Bratislava lennujaama lendavatele ja sealt väljuvatele liinidele ette nähtud riigiabi kohta on avalikkusele kättesaadav. Ilmneb, et abisaaja väljavalimiseks ei ole kasutatud avalikku menetlust. Komisjonil puudub teave karistusmehhanismi olemasolu kohta.

⁽⁶⁾ <http://www.airportbratislava.sk/files/docs/VS%20BTS%202006.pdf>

⁽⁷⁾ http://www.tvojepeniaze.sk/urad-neodsuhlasi-predaj-letisk-dmm-/sk_pludia.asp?c=A060813_194625_sk_pludia_p04

⁽⁸⁾ ELT C 312, 9.12.2005, lk 1.

Seega on komisjonil kahtlused, kas käesoleva juhtumi puhul on järgitud 2005. aasta suunistes sätestatud kokkuseobivuse tingimusi.

KOKKUVÕTE

Eespool tehtud kokkuseobivuse hindamist arvesse võttes kahtleb komisjon, kas vaatlusalust riigiabi meetet saab käsitada ühisturuga kokkuseobivana vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile c. Seetõttu on komisjon otsustanud algatada asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 sätestatud menetluse vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 659/1999 artiklile 6.

Eespool esitatud kaalutlustest lähtuvalt ja nõukogu määruse (EÜ) nr 659/1999 kohaselt kohustab komisjon Slovaki Vabariiki esitama ühe kuu jooksul pärast käesoleva kirja saamist kõiki kõnealuse abi või meetme hindamiseks vajalikke dokumente, teavet ja andmeid ning eelkõige Bratislava lennujaama ja Ryanairi vahel sõlmitud lepingu tingimusi. Vastasel korral võtab komisjon vastu otsuse tema käsutuses oleva teabe alusel. Komisjon palub Slovaki ametiasutustel käesoleva kirja koopia viivitamata võimalikule abisaajale edastada.

Komisjon tuletab Slovaki Vabariigile meelde EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 3 peatavat toimet ja juhib tema tähelepanu nõukogu määruse (EÜ) nr 659/1999 artiklile 14, milles on sätestatud, et igasuguse ebaseadusliku abi võib abisaajalt tagasi nõuda.

Komisjon hoiatab Slovaki Vabariiki, et ta teavitab huvitatud isikuid käesoleva kirja ja selle sisu kokkuvõtte avaldamisega *Euroopa Liidu Teatajas*. Komisjon teavitab huvitatud isikuid ka nendes Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni riikides, kes on Euroopa Majanduspiirkonna lepingule alla kirjutanud, teatise avaldamisega *Euroopa Liidu Teataja* Euroopa Majanduspiirkonna kaasandes ning teavitab ka Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni järelevalveametit, saates neile käesoleva kirja koopia. Kõiki kõnealuseid huvitatud isikuid kutsutakse üles esitama oma märkused ühe kuu jooksul pärast käesoleva teabelehe avaldamist.

KIRJA TEKST

„1. Komisja oznamuje Slovenskej republike, že po preskúmaní informácií o uvedenom opatrení, ktoré poskytli slovenské orgány, sa rozhodla začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

2. Komisja układá Slovenskej republike, aby poskytla informácie, o ktoré Komisja požiadala listom z 9. januára 2007, na ktorý, napriek upomienke zo 6. júna 2007, nedostala uspokojivú odpoveď.

1. POSTUP

3. Komisja dostala listom z 11. decembra 2006, ktorý zaevidovala 13. decembra 2006, sťažnosť na údajnú nezákonnú

štátnu pomoc, ktorú poskytla Slovenská republika írskej leteckej spoločnosti Ryanair. Sťažnosť bola pôvodne zaevidovaná pod referenčným označením CP22/2007.

4. Komisja požiadala listom z 9. januára 2007 o objasnenia údajnej nezákonnej pomoci, najmä pokiaľ ide o podmienky zmluvy v súvislosti s poplatkami za poskytovanie letiskových služieb uzatvorenej medzi bratislavským letiskom a spoločnosťou Ryanair (ďalej len ‚zmluva‘). Slovenské orgány listom z 3. januára 2007, ktorý Komisja zaevidovala 9. januára 2007, odmietli Komisii poskytnúť podmienky zmluvy.

5. Komisja zaslala listom zo 6. júna 2007 slovenským orgánom upomienku, pričom upriamila ich pozornosť na ustanovenia článku 10 ods. 3 (príkaz na poskytnutie informácie) a na ustanovenia článku 6 ods. 1 (konanie vo veci formálneho zisťovania) nariadenia (ES) č. 659/1999 (9).

6. Slovenské orgány listom z 3. júla 2007 požiadali o predĺženie mesačnej lehoty na odpoveď do 15. augusta 2007. Komisja listom z 12. júla 2007 s predĺžením lehoty súhlasila.

7. Slovenské orgány listom zo 17. augusta 2007, ktorý Komisja zaevidovala 21. augusta 2007, potvrdili svoje odmietnutie poskytnúť požadované informácie na základe toho, že Ryanair nesúhlasí so sprístupnením obsahu zmluvy. Slovenské orgány zároveň informovali, že ‚vyvíjajú ďalšie úsilie o bezodkladné zabezpečenie ... informácií‘. Komisja dosiaľ žiadne informácie nedostala.

2. OPIS OPATRENIA

2.1. Úvod

8. Na základe informácií, ktoré predložil sťažovateľ a ktoré uviedli médiá (10), bratislavské letisko poskytlo spoločnosti Ryanair na základe uvedenej zmluvy zníženie letiskových poplatkov na nové plánované a existujúce destinácie. Zmluva bola uzatvorená v decembri 2005 a platí do roku 2016.

2.2. Informácie o bratislavskom letisku

9. Bratislavské letisko je hlavným medzinárodným letiskom Slovenskej republiky. V roku 2006 letisko vybavilo 1 937 642 cestujúcich.

10. Prevádzkuje ho akciová spoločnosť Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (ďalej len ‚BTS‘ alebo ‚letisko‘). Akcionári BTS sú:

— Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky (34 %),

(9) Nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1).

(10) ETREND, 31. marec 2006, <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu; Pravda.sk>.

- Fond národného majetku Slovenskej republiky (ďalej len „Fond národného majetku“) (66 %).
11. Fond národného majetku je právnickou osobou a bol zriadený v roku 1991 zákonom Slovenskej národnej rady č. 253/1991 Zb. o pôsobnosti orgánov Slovenskej republiky vo veciach prevodov majetku štátu na iné osoby a o Fonde národného majetku Slovenskej republiky ⁽¹¹⁾. Účelom jeho existencie a jeho hlavnou činnosťou je prevod štátneho majetku určeného na privatizáciu na neštátne subjekty.
12. Fond je pod priamym dohľadom Národnej rady Slovenskej republiky, ktorej sa predkladá na schválenie rozpočet Fondu spolu s návrhmi na použitie majetku Fondu v zmysle par. 28 ods. 3 písm. b) zákona, ročná účtovná závierka a výročná správa o činnosti Fondu ⁽¹²⁾.
13. Proces plánovanej privatizácie letiska sa neukončil. Konzorcium TwoOne pozostávajúce zo subjektov Flughafen Wien AG (prevádzkovateľ viedenského letiska Schwechat), Austrian Raiffeisen Zentralbank a slovenskej skupiny Penta Investments podnikajúcej v oblasti private equity zvíťazilo vo februári 2006 vo výberovom ponukovom konaní na 66-percentný podiel prevádzkovateľa letiska. Transakcia však v polovici augusta 2006 nezískala súhlas Protimonopolného úradu Slovenskej republiky s odôvodnením, že by sa tým vytvoril regionálny monopol a negatívne by to ovplyvnilo ceny a kvalitu služieb na letisku.
14. Za posledné tri roky sa objem cestujúcich na letisku zvýšil o 400 %. Očakáva sa, že za rok 2007 tento počet vzrastie o 20 %. Z týchto dôvodov letisko plánuje rozvoj svojej infraštruktúry s cieľom reagovať na zvýšenie prepravy.
15. Kým projektová štúdia o „rozšírení kapacity bratislavského letiska s prihliadnutím na zákony a iné právne predpisy Európskej únie, ako aj na zvýšené bezpečnostné požiadavky Európskej únie“ bola spolufinancovaná z grantu TEN-T ⁽¹³⁾, v súčasnosti nie je jasné, z akých zdrojov sa táto plánovaná investícia do infraštruktúry bude financovať.
- 2.3. Podmienky zmluvy medzi letiskom a spoločnosťou Ryanair**
- 2.3.1. *Informácie, ktoré poskytl sťažovateľ a médiá*
16. Na základe informácií, ktoré poskytol sťažovateľ a ktoré uverejnili médiá ⁽¹⁴⁾, letisko poskytuje spoločnosti Ryanair všetky letiskové služby za cenu v jednom „balíku“. Táto cena údajne zahŕňa vybavenie lietadla (handling) a súvisiace služby, použitie letiska cestujúcimi, služby na vybavovacej ploche, riadenie uloženia nákladu, komunikáciu a letové činnosti, podporné služby, terminálové a infraštruktúrne služby, za ktoré musí Ryanair platiť „odplatu za služby“.
17. Výška odplaty za služby sa údajne líši v závislosti od toho, či letecká spoločnosť prevádzkuje novú plánovanú desti-
- náciu alebo existujúcu destináciu. Na základe informácií, ktoré má Komisia, sa zmluva vo vymedzení pojmu nová plánovaná destinácia odvoláva na letisko, a nie na mesto (t. j. let na letisko, na ktoré predtým nelietal iný dopravca, sa bude posudzovať ako nová plánovaná destinácia, a to aj v prípade, ak iný dopravca už prevádzkuje lety do toho istého mesta, ale na iné letisko).
18. Uplatňované odplaty sú údajne výrazne nižšie ako v sadzobníku odplát uverejnenom v leteckej informačnej príručke (ďalej len „AIP“). Sťažovateľ poskytol Komisii sadzobník odplát uverejnený v AIP a platný od decembra 2005 ⁽¹⁵⁾:
- odplata za pristátie: 425 SKK (približne 11,20 EUR) na tonu (maximálna vzletová hmotnosť – MTOM),
 - odplata za parkovanie lietadiel: 9 SKK (približne 0,237 EUR) na tonu na hodinu,
 - odplata za použitie letiska cestujúcimi: 490 SKK (približne 12,90 EUR) na cestujúceho,
 - odplata za približovacie riadenie a riadenie letovej prevádzky: 230 SKK (približne 6,07 EUR) na tonu.
19. Ak by sa spoločnosti Ryanair vyrubili odplaty podľa AIP, musela by letisku platiť tieto odplaty ⁽¹⁶⁾ na jednu obrátku lietadla:
- odplata za pristátie: 780 EUR,
 - odplata za použitie letiska cestujúcimi: 2 030 EUR,
 - odplaty za pozemnú obsluhu sa riadia samostatnou zmluvou medzi letiskom a leteckou spoločnosťou. Veľmi konkurencieschopný poplatok za handling predstavuje podľa sťažovateľa sumu približne 250 EUR za jedno lietadlo.
20. Celková suma odplát, ktoré by Ryanair musel zaplatiť, by predstavovala približne 3 060 EUR na jednu obrátku lietadla.
21. Podľa sťažovateľa však zmluva údajne poskytuje výrazné zníženie odplát – s daným percentuálnym využitím kapacity lietadla (157 cestujúcich) Ryanair platí letisku celkový poplatok [...] (*) EUR na jedného cestujúceho [...] EUR/157) (odlet + prílet) ⁽¹⁷⁾ na novej plánovanej destinácii.
22. Podľa sťažovateľa sa bude táto odplata za služby uplatňovať počas prvých 12 mesiacov trvania zmluvy. Za každý nasledujúci rok sa odplata za služby pre nové plánované destinácie zvýši o [...] EUR. Po prvých šiestich rokoch trvania zmluvy sa odplata za služby platná pre nové plánované destinácie bude rovná odplate za služby platnej pre existujúce destinácie. Odplata za služby pre existujúce destinácie predstavuje údajne [...] EUR/na jeden Boeing 737-800 (odlet + prílet).

⁽¹¹⁾ Podrobné informácie o FNM sa nachádzajú na stránke: <http://www.natfund.gov.sk/>

⁽¹²⁾ Výročná správa za rok 2006 je uverejnená na stránke: <http://www.natfund.gov.sk/index.html>

⁽¹³⁾ Projekt 2004-SK-92801. Celkové náklady 2,2 milióna EUR, grant TEN-T 1,1 milióna EUR.

⁽¹⁴⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

⁽¹⁵⁾ Odplata za pristátie, odplata za parkovanie lietadiel a odplata za použitie letiska cestujúcimi sa platí letisku. Odplaty za približovacie a letiskové riadenie vyberajú Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky.

⁽¹⁶⁾ Dôverné obchodné tajomstvo. Pri výpočtoch sa použil príklad lietadla Boeing 737-800 so 189 sedadlami, MTOM – 69,9 s percentuálnym využitím kapacity lietadla 83 %.

(*) Dôverné informácie.

⁽¹⁷⁾ Odlet + prílet.

23. Celkové zľavy poskytnuté spoločnosti Ryanair v porovnaní s odplatami podľa AIP počas prvého roku platnosti zmluvy potom predstavujú:

- [...] EUR na jeden let (t. j. zľava 48 %) pre nové plánované destinácie, a
- [...] EUR na jeden let (t. j. zľava 31 %) pre existujúce destinácie.

24. Táto zľava nezahŕňa výhody vyplývajúce z toho, že odplata za parkovanie lietadla je zahrnutá v dohodnutej odplate za služby. Prípadné zavedenie nových odplát v budúcnosti, ktoré by Ryanair nemusel platiť, by ešte viac zväčšili rozdiel medzi zľavnenou sadzbou a sadzbou podľa AIP.

2.3.2. Informácie uverejnené na internetovej stránke spoločnosti Ryanair

25. Na základe informácií uverejnených na internetovej stránke (www.ryanair.com) sa ukazuje, že Ryanair vyberá od všetkých cestujúcich s odletom z Bratislavy tieto poplatky:

- 13,74 EUR letiskové poplatky,
- 5 EUR poplatok za použitie letiska cestujúcimi,
- 5,79 EUR poistenie a poplatok za invalidný vozík.

26. Poplatky sú totožné pre všetkých deväť destinácií, ktoré Ryanair v súčasnosti prevádzkuje do/z Bratislavy – Štokholm (Skavsta), Miláno, Londýn (Stansted), Gerona, Hahn, East Midlands, Dublin, Bristol a Brémy.

2.3.3. Pripomienky slovenských orgánov

27. Slovenské orgány pripúšťajú, že zmluva medzi letiskom a spoločnosťou Ryanair existuje. Odmietajú však poskytnúť Komisii podmienky zmluvy.

28. Po prvé, slovenské orgány argumentujú, že väčšinou akcionár, Fond, nie je orgánom štátnej správy. Po druhé, argumentujú, že zmluva obsahuje dojednania zmluvných strán, podľa ktorých celý obsah zmluvy je prísne dôverný a nemôžu bez súhlasu spoločností BTS a Ryanair detailne odpovedať na otázku týkajúcu sa konkretizácie poplatkov⁽¹⁸⁾. Vo svojom liste zo 17. augusta 2007 objasnili, že podmienky zmluvy nemožno poskytnúť vzhľadom na stanovisko spoločnosti Ryanair, ktorá nesúhlasí so sprístupnením obsahu zmluvy vzhľadom na jej dôvernosť.

29. Z týchto dôvodov slovenské orgány odmietli sprístupniť podmienky zmluvy a uvádzajú, že ministerstvu ako akcionárovi spoločnosti BTS, nie je známe, že by leteckej spoločnosti Ryanair bola v porovnaní s jej konkurentmi poskytnutá značná zľava pri letiskových poplatkoch na nové plánované a existujúce destinácie pre spoje na bratislavské letisko a z bratislavského letiska⁽¹⁹⁾.

30. Slovenské orgány argumentujú, že BTS sa ako prevádzkovateľ letiska správa ako každý iný podnikateľ na trhu, t. j. odplaty za služby poskytované leteckým prepravcom na letisku určuje vo vzťahu ku každému leteckému prepravcovi individuálne na základe negociácie, t. j. dohodou strán a v súlade so svojou obchodnou politikou. V súvislosti s týmito odplatami nevykonáva ministerstvo, ako menšinový akcionár prevádzkovateľa letiska, voči prevádzkovateľovi letiska žiadnu priamu ani nepriamu regulačnú kompetenciu

z pozície verejnej authority. Domnievajú sa, že poskytovanie zliav vo všeobecnosti je vo vzťahu k všetkým leteckým spoločnostiam bežnou praktikou, keďže zľavy „motivujú leteckých prepravcov na letisko privádzať vyšší objem pasažierov, čím umožňujú prevádzkovateľovi letiska – BTS, generovať vyššie príjmy, a to jednak z odplát za služby poskytované leteckým prepravcom a jednak z iných komerčných činností BTS na letisku nesúvisiacich s leteckou prepravou a smerujúcich k zatraktívneniu letiska pre cestujúcich, t. j. podpora činností leteckých prepravcov prináša priamo podporu pre rozvoj samotného letiska“.

31. Slovenské orgány argumentujú, že letecká informačná príručka AIP, ktorú vydávajú Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, nemá v tejto súvislosti povahu všeobecne záväzného právneho predpisu, a preto nie je pre BTS záväzná a môže mať len odporúčajúci charakter.

32. Avšak slovenské orgány tiež uvádzajú, že ministerstvo ako akcionár BTS očakáva prínos zo zmluvy v nasledovnom:

- časovou obmedzenou podporou otvorenia poskytovaniu služieb na nových trasách alebo nových termínov odletov sa umožní zvýšenie počtu cestujúcich prepravených z letiska, zvýšenie počtu cestujúcich na letisku bude mať pozitívny dopad na ziskovosť BTS a tým na celkový ekonomický rozvoj letiska,

- podpora rozvoja konkurencieschopnej a kvalitnej leteckej dopravy na nových destináciách, ktoré pri ich zavedení nie sú ziskové, avšak sú kľúčové z hľadiska ich dôležitosti dostupnosti pre verejnosť. Tieto je potrebné zabezpečiť dostatočnou mierou stability, kontinuity a pravidelnosti, čo zmluva umožňuje. Tieto letecké spojenia sú podľa akcionára – ministerstva dôležité z hľadiska ekonomického rozvoja regiónu a možného prílevu investícií a iných sekundárnych a terciárnych ekonomických efektov, v čom vidí ďalší prínos zmluvy⁽¹⁹⁾.

33. Ministerstvo neočakáva, že by zmluva mala akýkoľvek dosah na prevádzku iných leteckých prepravcov na letisku.

3. POSÚDENIE

3.1. Existencia pomoci

34. V zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES „pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.

35. Kritériá ustanovené v článku 87 ods. 1 sú kumulatívne. Preto na určenie toho, či oznámené opatrenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, musia byť splnené všetky nasledujúce podmienky. Konkrétne, finančná podpora:

- je udeľovaná štátom alebo prostredníctvom štátnych zdrojov,

- uprednostňuje určité podniky alebo výrobu určitých tovarov,

⁽¹⁸⁾ List z 9. marca 2007.

⁽¹⁹⁾ Tamtiež.

- narúša alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže, a
- ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

3.1.1. Štátne zdroje

36. Pojem štátna pomoc sa vzťahuje na každú výhodu, ktorá sa udeľuje priamo či nepriamo, je financovaná zo štátnych zdrojov, udeľuje ju samotný štát alebo akýkoľvek sprostredkovateľský subjekt konajúci na základe právomocí, ktoré mu boli zverené.
37. Po prvé, slovenské orgány argumentujú, že FNM nie je orgánom štátnej správy a že Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií je iba menšinovým akcionárom BTS. Zastávajú preto názor, že orgány štátnej správy nie sú priamo zainteresované na zmluvách uzavieraných medzi BTS a leteckými prepravcami⁽²⁰⁾.
38. Súdny dvor však uviedol, že existencia pravidiel zabezpečujúcich, že verejný orgán zostáva nezávislý od iných orgánov, nespochybňuje samotnú zásadu verejného charakteru tohto orgánu. Právne predpisy Spoločenstva nepripúšťajú, aby samotný fakt vytvorenia samostatných inštitúcií poverených pridelovaním pomoci umožňoval obchádzanie pravidiel štátnej pomoci⁽²¹⁾.
39. V súvislosti s charakterom činností Fondu (ktorý vlastní 66 % podiel v BTS) Komisia podotýka, že:
- Fond, ktorý je väčšinovým akcionárom BTS, bol zriadený zákonom Národnej rady Slovenskej republiky,
 - Národná rada Slovenskej republiky schvaľuje rozpočet Fondu,
 - prezident, viceprezident a ďalší siedmi členovia prezídia (hlavný orgán Fondu) sú menovaní, na návrh vlády Slovenskej republiky alebo výboru Národnej rady Slovenskej republiky, Národnou radou Slovenskej republiky,
 - členov dozornej rady Fondu taktiež vymenúva Národná rada Slovenskej republiky⁽²²⁾,
 - ako sa uvádza v jeho štatúte, existuje vzájomná súčinnosť Fondu, ministerstva, zakladateľov a vlády pri výkone jeho funkcie zakladateľa obchodných spoločností založených podľa rozhodnutí o privatizácii a pri výkone jeho ďalších činností⁽²³⁾.
40. Dá sa preto vyvodiť, že Fond má verejnú povahu a jeho zdroje je možné považovať za verejné zdroje.
41. Po druhé, slovenské orgány argumentujú, že letisko nie je prevádzkované orgánom štátnej správy, ale akciovou spoločnosťou BTS a.s. konajúcou podľa obchodného zákonníka.
42. V rozsudku v prípade Stardust Marine Súdny dvor uviedol, že: 'samotný fakt, že verejný podnik bol zriadený vo forme kapitálovej spoločnosti v zmysle súkromného práva, sa

nemôže, so zreteľom na autonómiu, ktorú by mu táto právna forma mohla zverovať, považovať za dostatočný na to, aby sa vylúčila možnosť, že opatrenie pomoci, ktoré takáto spoločnosť prijme, by bolo pripísateľné štátu'⁽²⁴⁾.

43. Avšak samotný fakt, že verejný podnik je pod kontrolou štátu, nepostačuje na to, aby sa opatrenia, ktoré tento podnik prijíma, ako napríklad predmetné opatrenia finančnej pomoci, pripisovali štátu. Je tiež potrebné preskúmať, či sa verejné orgány majú považovať za zaangažované akýmkoľvek spôsobom do schvaľovania týchto opatrení ...'⁽²⁵⁾.
44. Súdny dvor uviedol, že: 'pripísateľnosť opatrenia pomoci, ktoré prijal verejný podnik, štátu, možno dedukovať zo súboru ukazovateľov vyplývajúcich z okolností prípadu a z kontextu, v ktorom sa dané opatrenie prijalo', ako napríklad:

jeho začlenenie do štruktúr verejnej správy, charakter jeho činností a ich vykonávanie na trhu v bežných podmienkach hospodárskej súťaže so súkromnými prevádzkovateľmi, právny štatút podniku (v zmysle jeho podliehania verejnému právu alebo súkromnému právu obchodných spoločností), intenzita dohľadu verejných orgánov nad riadením podniku, alebo akýkoľvek iný ukazovateľ, ktorý by v konkrétnom prípade poukazoval na zaangažovanie verejných orgánov alebo nepravdepodobnosť ich neangažovania do prijímania opatrenia, aj so zreteľom na jeho rozsah, obsah alebo podmienky, ktoré obsahuje'⁽²⁶⁾.

45. Pokiaľ ide o činnosť samotnej BTS, Komisia podotýka, že 22. októbra 2007 akcionári BTS vymenovali na návrh Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky nového predsedu predstavenstva BTS. V tlačovej správe uverejnenej na internetovej stránke letiska sa uvádza, že⁽²⁷⁾:

'Cieľom týchto zmien je najmä zvýšiť priechodnosť kľúčových rozhodnutí akcionárov – Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií SR (MDPT) a Fondu národného majetku SR (FNM) – ako i oddeliť riadenie bežnej prevádzky letiska od riadenia rozvojových procesov'.

46. Pokiaľ ide vo všeobecnosti o prevádzku letiska, sú to činnosti, ktoré zohrávajú základnú úlohu vo viacerých politikách: v dopravnej politike, politike regionálneho alebo celoštátneho hospodárskeho rozvoja či politike územného plánovania. Verejné orgány vo všeobecnosti 'nechýbajú', keď manažér letiska prijíma rozhodnutia, ktoré určujú dlhodobý rozvoj takejto infraštruktúry.

47. Na základe týchto skutočností sa zdá, že štát je schopný kontrolovať činnosť BTS. V tomto štádiu preto Komisia nemôže vylúčiť, že rozhodnutie týkajúce sa uzavretia uvedenej zmluvy je pripísateľné verejným orgánom a predstavuje štátne zdroje.

⁽²⁰⁾ List z 9. marca 2007.

⁽²¹⁾ Rozsudok súdu z 12. decembra 1996, T-358/94, Air France/Komisia, Zb. s. II-2109, ods. 62.

⁽²²⁾ <http://www.natfund.gov.sk/>

⁽²³⁾ Zákon č. 92/1991, par. 27 ods. 4.

⁽²⁴⁾ Rozsudok súdu zo 16. mája 2002, C-482/99, Francúzsko/Komisia, Zb. 2002, s. I-04397, ods. 57.

⁽²⁵⁾ Tamtiež, ods. 52.

⁽²⁶⁾ Tamtiež, ods. 55 a 56.

⁽²⁷⁾ <http://www.airportbratislava.sk/63/44.html>

3.1.2. Selektívna ekonomická výhoda

48. V tomto prípade nie je verejné financovanie všeobecným opatrením, keďže je nasmerované jedinému podniku – leteckej spoločnosti Ryanair. Iné letecké spoločnosti prevádzkujúce lety z bratislavského letiska a na bratislavské letisko podľa všetkého nemajú tie isté podmienky.
49. Slovenské orgány argumentujú, že BTS „sa správa ako každý iný podnikateľ na trhu, t. j. odpłaty za služby poskytované leteckým prepravcom na letisku určuje vo vzťahu ku každému leteckému prepravcovi individuálne na základe negóciácie, t. j. dohodou strán a v súlade so svojou obchodnou politikou“⁽²⁸⁾.
50. Komisia preto musí preskúmať, či v tomto konkrétnom prípade bolo správanie BTS a.s. správaním subjektu verejného sektora, alebo správaním investora v trhovej ekonomike.

Zásada investora v trhovom hospodárstve

51. Súdny dvor uviedol vo svojom rozsudku, že: „V tejto súvislosti by sa malo zdôrazniť, že podľa ustálenej judikatúry môžu investície verejných orgánov do kapitálu podnikov, nech majú akúkoľvek podobu, predstavovať štátnu pomoc, pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 87 (predtým článok 92)“⁽²⁹⁾.
52. V tom istom rozsudku Súdny dvor uviedol, že „S cieľom určiť, či majú takéto opatrenia povahu štátnej pomoci, je potrebné posúdiť, či by za podobných okolností súkromný investor, ktorý má veľkosť porovnateľnú s veľkosťou orgánov spravujúcich verejný sektor, mohol poskytnúť kapitál v tejto výške“. Súdny dvor dodal, že: „Je potrebné dodať, že hoci správanie súkromného investora, s ktorým treba porovnať intervenciu verejného investora sledujúceho ciele hospodárskej politiky, nemusí zodpovedať správaniu bežného investora, ktorý umiestňuje svoj kapitál s cieľom realizácie zisku v pomerne krátkom čase, musí zodpovedať aspoň správaniu súkromnej holdingovej spoločnosti alebo súkromnej skupiny podnikov, ktorá sleduje štruktúrálnu politiku, či už všeobecnú alebo sektorovú, a riadi sa perspektívou rentability z dlhodobého hľadiska“⁽³⁰⁾.
53. Komisia preto musí preskúmať, či sa v tomto danom prípade správanie bratislavského letiska riadilo perspektívou rentability a či výhoda, ktorú údajne spoločnosť Ryanair využíva, predstavuje výhodu, ktorú by za normálnych trhových podmienok nemohla využívať.
54. Zdá sa, že zmluva bola uzavretá v čase privatizácie letiska, a to údajne v posledný deň lehoty na predkladanie ponúk. Úspešní uchádzači informovali médiá, že neboli o zmluve informovaní⁽³¹⁾. Z uvedeného dôvodu počas prípravy svojich ponúk na privatizáciu nezohľadnili vo svojich podnikateľských plánoch záväzky vyplývajúce zo zmluvy.

55. V ročnej správe z roku 2006 uverejnenej na internetovej stránke letiska sa okrem toho uvádza, že:

„Manažment spoločnosti v období pred ukončením zmluvy o predaji akcií dlhodobo neriešil závažné dopady vyplývajúce zo zmlúv s leteckými spoločnosťami (SkyEurope) a uzatváral nové zmluvy (Ryanair) bez náležitého rozboru služieb, alebo posúdenia ich postavenia z hľadiska súťaže“⁽³²⁾.

56. Slovenské médiá okrem toho informovali, že Ryanair zaujal veľmi negatívny postoj k privatizácii letiska⁽³³⁾. Niektoré médiá údajne spájali tento negatívny postoj spoločnosti Ryanair k privatizácii s jeho zmluvou s letiskom. Existujú náznaky, že uzavretie zmluvy bolo možné iba s letiskom v štátnom vlastníctve a nebolo by možné, keby bolo letisko v súkromnom vlastníctve.
57. Samotné slovenské orgány uvádzajú hľadisko „ekonomického rozvoja regiónu a možného prílevu investícií a „iných sekundárnych a terciárnych ekonomických efektov“ ako jednu z výhod plynúcich zo zmluvy (pozri odsek 32 rozhodnutia).
58. Komisia preto pochybuje o tom, či sa správanie BTS riadilo perspektívami rentability. Nemožno tak vylúčiť, že uzavretím zmluvy bola spoločnosti Ryanair poskytnutá výhoda, ktorú by za normálnych trhových podmienok nemohla využívať.

3.1.3. Vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi

59. Ak pomoc, ktorú poskytne členský štát podniku, posilní jeho postavenie v porovnaní s ostatnými podnikmi konkurujúcimi si v obchodovaní v rámci Spoločenstva, takéto podniky sa musia považovať za podniky ovplyvnené touto pomocou. Podľa ustálenej judikatúry⁽³⁴⁾ na to, aby opatrenie narušilo hospodársku súťaž, stačí, aby príjemca pomoci súťažil s inými podnikmi na trhoch, ktoré sú otvorené hospodárskej súťaži⁽³⁵⁾.
60. Súbor liberalizačných opatrení známy ako „tretí balík“, ktorý je v platnosti od roku 1993, umožnil všetkým leteckým dopravcom s licenciou Spoločenstva, aby mali od apríla 1997 prístup na vnútorný trh Spoločenstva bez akýchkoľvek obmedzení vrátane tarifných⁽³⁶⁾.

⁽³²⁾ <http://www.airportbratislava.sk/files/docs/V5%20BTS%202006.pdf>

⁽³³⁾ http://www.tvojepeňazie.sk/urad-neodsuhlasi-predaj-letisk-dmm-/sk_pludia.asp?c=A060813_194625_sk_pludia_p04

⁽³⁴⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa z 30. apríla 1998 vo veci T-214/95 Het Vlaamse Gewest/Komisia, Zb. 1998, s. II-717.

⁽³⁵⁾ V usmerneniach z roku 2005 Komisia uznala, že verejné financie poskytnuté letisku sa môžu použiť na udržanie letiskových poplatkov na umelo nízkej úrovni s cieľom zatraktívniť dopravu a môžu výrazne narušiť hospodársku súťaž (odsek 38).

⁽³⁶⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 1), nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8) a nariadenie Rady (EHS) č. 2409/92 z 23. júla 1992 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 15).

⁽²⁸⁾ List zo 7. marca 2007.

⁽²⁹⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa zo 6. marca 2003 v spojených veciach T-228/99 a T-233/99 Westdeutsche Landesbank Girozentrale a Land Nordrhein-Westfalen/Komisia Európskych spoločenstiev, C-305/89, ods. 18.

⁽³⁰⁾ Tamtiež, ods. 19 – 20.

⁽³¹⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

61. Komisia uviedla v usmerneniach z roku 2005, že „Finančná pomoc vyplatená na začatie činnosti poskytuje ... leteckej spoločnosti výhody, a môže mať teda za následok porušenie rovnováhy medzi spoločnosťami, pretože príjemcovi pomoci umožňuje znížiť jeho prevádzkové náklady. Pomoc rovnako môže nepriamo narušiť hospodársku súťaž medzi letiskami tým, že podporuje rozvoj určitých letísk a prípadne tým, že nabáda určitú spoločnosť »premiestniť sa« z jedného letiska na druhé letisko a premiestniť linku z letiska Spoločenstva na regionálne letisko. V takomto prípade predstavuje daná pomoc obvykle štátnu pomoc a musí byť oznámená Komisii“ (odseky 77 a 78).

62. Je preto pravdepodobné, že dané opatrenie má vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi.

3.1.4. Záver

63. Komisia vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti a vzhľadom na to, že jej slovenské orgány neposkytli podmienky zmluvy, ani podrobné informácie o okolnostiach, za ktorých sa obchod uzatvoril, usúdila na základe informácií, ktoré má k dispozícii, že spoločnosť Ryanair bola zvýhodnená štátnou pomocou v podobe zliav na letiskových poplatkoch, ktoré by jej za normálnych trhových podmienok neboli poskytnuté.

64. Pokiaľ slovenské orgány neposkytnú ekonomické zdôvodnenie zmluvy alebo akékoľvek iné informácie, ktoré by vylučovali poskytnutie takejto pomoci spoločnosti Ryanair, Komisia musí posúdiť opatrenie s cieľom určiť, či je zlučiteľné so spoločným trhom.

3.2. Právny základ hodnotenia

65. Komisia usudzuje, že článok 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES a Oznámenie Komisie týkajúce sa financovania letísk a štátnej pomoci na začatie činnosti pre letecké spoločnosti s odletom z regionálnych letísk (ďalej len „usmernenia z roku 2005“) ⁽³⁷⁾ tvoria právny základ pre posúdenie zlučiteľnosti daného opatrenia.

3.3. Zlučiteľnosť pomoci

3.3.1. Ciele pomoci na začatie činnosti

66. Malé letiská obvykle nemajú taký počet cestujúcich, ktorý je nutný na dosiahnutie kritického objemu a prahu ziskovosti.

67. Aj keď sa určitým regionálnym letiskám môže dariť celkom dobre, pokiaľ im letecké spoločnosti, ktoré plnia záväzok služby vo verejnom záujme, zabezpečujú dostatočný počet cestujúcich, alebo ak štátne orgány uplatňujú programy pomoci sociálnej povahy, letecké spoločnosti uprednostňujú overené a vhodne situované centrálné letiská, ktoré umožňujú rýchle spojenia, majú ustálenú základňu cestujúcich a na ktorých letecké spoločnosti disponujú prevádzkovými intervalmi, ktoré nechcú stratiť. Okrem toho letiskové a letové politiky a investície sústreďovali po dlhé roky dopravu do významných národných metropol.

68. Letecké spoločnosti preto často nie sú pripravené, aby bez náležitých stimulov riskovali otvorenie nových leteckých trás s odletom z neznámych a nevyskúšaných letísk. Z tohto dôvodu Komisia môže akceptovať, aby sa leteckým spoločnostiam za istých podmienok dočasne vyplácala verejná pomoc, ak ich táto pomoc motivuje otvoriť nové dopravné trasy alebo zaviesť nové termíny odletov z regionálnych letísk a prilákať väčší počet cestujúcich, čo by malo v stanovenom časovom horizonte umožniť dosiahnuť prah rentability. Komisia zabezpečí, aby takáto pomoc nezvýhodňovala veľké letiská, ktoré sú už z veľkej časti otvorené medzinárodnej doprave a hospodárskej súťaži (odseky 71 a 74 usmernení z roku 2005).

69. V usmerneniach o letectve z roku 2005 sa stanovuje súbor podmienok (v odseku 79), ktoré treba splniť, aby bola pomoc na začatie činnosti považovaná za zlučiteľnú so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c).

3.3.2. Podmienky posúdenia zlučiteľnosti

70. Vzhľadom na podmienky stanovené v odseku 79 usmernení z roku 2005 Komisia podotýka, že:

a) príjemca pomoci je držiteľom platnej prevádzkovej licencie vydananej členským štátom v zmysle nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 o licenciách leteckých dopravcov ⁽³⁸⁾.

V danom prípade sa pomoc udelí leteckému prepravcovi (Ryanair), ktorý je držiteľom prevádzkovej licencie v súlade s vyššie uvedeným nariadením;

b) pomoc sa vypláca na trasy spájajúce regionálne letisko kategórie C a D s iným letiskom Únie.

Podľa informácií, ktoré poskytli slovenské orgány, bolo v roku 2006 na letisku odbavených celkovo 1 937 642 cestujúcich. To by znamenalo, že letisko patrí do kategórie C na účely usmernení z roku 2005. Spojenia s inými letiskami EÚ ako také v zásade spĺňajú toto kritérium.

Komisia však nemá žiadne informácie o tom, či sa ostatné letiská na príslušných trasách nachádzajú v EÚ alebo mimo nej. Komisia preto vyzýva slovenské orgány, aby jej poskytli informácie o súčasných a plánovaných trasách z Bratislavy a do Bratislavy, ktoré prevádzkuje Ryanair;

c) pomoc vyplatená leteckým spoločnostiam sa uplatňuje iba na spustenie nových dopravných ciest alebo nových termínov odletov. Pomoc nesmie mať za následok iba premiestnenie premávky cestujúcich z jednej linky na druhú alebo od jednej spoločnosti k druhej. Pomoc najmä nesmie spôsobiť presmerovanie premávky cestujúcich, ktoré nie je odôvodnené vzhľadom na frekvenciu a životaschopnosť existujúcich služieb s odletom z iného letiska v rovnakom meste, v rovnakej mestskej aglomerácii ⁽³⁹⁾ alebo v rovnakom letiskovom systéme ⁽⁴⁰⁾, ktorý zabezpečuje dopravu do rovnakej alebo porovnateľnej destinácie za rovnakých podmienok.

⁽³⁸⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992).

⁽³⁹⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8).

⁽⁴⁰⁾ V zmysle článku 2 písm. m) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8).

⁽³⁷⁾ Ú. v. EÚ C 312, 9.12.2005, s. 1.

V danom prípade sa ukazuje, že preferenčné letiskové poplatky sa údajne vzťahujú skôr na nové letisko ako na novú destináciu (pozri časť 2.3.1 tohto rozhodnutia Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá).

Od slovenských orgánov sa požaduje, aby poskytli informácie o všetkých trasách prevádzkovaných spoločnosťou Ryanair spolu s podrobnými údajmi o tom, ktoré sa považujú za ‚nové destinácie‘ a ktoré sa považujú za ‚existujúce destinácie‘ na účely zmluvy s BTS. Taktiež sa od nich požaduje, aby poskytli zoznam trás prevádzkovaných inými leteckými spoločnosťami z Bratislavy a do Bratislavy;

- d) trasa, na ktorú sa poskytne pomoc, sa musí ukázať byť v dlhodobom horizonte životaschopná, teda musí pokryť minimálne svoje náklady a to bez verejného financovania. Pomoc na začatie činnosti preto musí byť zostupná a časovo obmedzená.

Zdá sa, že zľavy poskytnuté spoločnosti Ryanair na existujúce destinácie zostanú v platnosti po dobu desiatich rokov (čo zodpovedá trvaníu zmluvy). V prípade nových plánovaných destinácií sa plánuje každoročné zvyšovanie letiskových poplatkov s cieľom dosiahnuť úroveň letiskových poplatkov pre existujúce destinácie o šesť rokov (pozri časť 2.3.1 tohto rozhodnutia Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá). Zľavy sú preto regresívne a majú obmedzené trvanie.

Slovenské orgány však neposkytli informácie o rentabilite trás.

Na základe uvedených skutočností Komisia pochybuje o tom, či je toto kritérium splnené;

- e) výška pomoci musí byť striktné spojená s dodatočnými nákladmi na začatie činnosti súvisiacimi s otvorením novej dopravnej cesty alebo nového termínu odletu, ktoré by prevádzkovateľ nemusel niesť za bežných prevádzkových podmienok.

Nezdá sa, že by údajné zľavy na letiskových poplatkoch súviseli s kompenzáciou dodatočných nákladov spojených s otvorením nových trás. Navyše sa ukazuje, že tieto zľavy sa uplatňujú aj na existujúce destinácie. Keďže Komisia nemá k dispozícii podmienky zmluvy, nemôže posúdiť, či je toto kritérium splnené;

- f) výška a trvanie pomoci: zostupná pomoc sa môže poskytovať najviac tri roky. Výška pomoci nesmie v žiadnom roku prekročiť 50 % celkových oprávnených nákladov v danom roku a za celé obdobie trvania pomoci nesmie v priemere prekročiť 30 % oprávnených nákladov. Výška pomoci nesmie v žiadnom roku prekročiť 50 % celkových oprávnených nákladov v danom roku a za celé obdobie trvania pomoci nesmie v priemere prekročiť 40 % oprávnených nákladov. Ak je pomoc skutočne poskytnutá na obdobie 5 rokov, môže sa počas prvých troch rokov udržať na úrovni 50 % celkových oprávnených nákladov.

V danom prípade bola zmluva údajne uzavretá na desať rokov. V prípade nových plánovaných destinácií sa zľavy

budú údajne znižovať s cieľom dosiahnuť úroveň poplatku pre existujúce destinácie v lehote šiestich rokov.

Keďže Komisia nemá k dispozícii podmienky zmluvy, nemôže posúdiť, či je kritérium maximálneho percentuálneho podielu a maximálneho trvania pomoci splnené.

„V každom prípade však obdobie poskytovania pomoci na začatie činnosti leteckej spoločnosti musí byť podstatne kratšie ako obdobie, pre ktoré sa táto spoločnosť zaväzuje vykonávať svoje aktivity s odletom z daného letiska.“

Zdá sa, že údajné zníženie letiskových poplatkov, ktoré je predmetom zmluvy, sa zhoduje s obdobím, na ktoré spoločnosť Ryanair uzavrela zmluvu. Ak sa to potvrdí, tak táto podmienka nebude splnená;

- g) vyplatenie pomoci musí byť spojené so skutočným rastom počtu prepravených cestujúcich. V snahe zachovať stimulačný charakter pomoci a zabrániť zmene limitov by napr. jednotková suma na cestujúceho mala klesať so skutočným rastom počtu prepravených cestujúcich.

V danom prípade sa ukazuje, že existuje prepojenie medzi zľavami poskytnutými spoločnosti Ryanair a počtom prepravených cestujúcich;

- h) nediskriminačné pridelovanie pomoci: každý verejný orgán, ktorý zvažuje poskytnúť podniku, prostredníctvom letiska alebo inak, pomoc na spustenie novej dopravnej cesty, musí svoj úmysel zverejniť s dostatočným časovým predstihom a s dostatočnou reklamou, aby sa všetkým zainteresovaným leteckým spoločnostiam umožnilo ponúknuť ich služby.

Nezdá sa, že by sa ktorémukoľvek inému leteckému prepravcovi ponúkli rovnaké poplatky alebo poskytli informácie o prebiehajúcom uzatváraní zmluvy;

- i) obchodný plán, ktorý dokazuje dlhodobú životaschopnosť trasy aj po ukončení pomoci, a analýza dosahu novej trasy na konkurenčné trasy pred udelením pomoci na začatie činnosti.

Slovenské orgány neposkytli Komisii podnikateľský plán, ktorý by preukazoval životaschopnosť predmetných trás. Slovenské orgány nepredložili žiadnu analýzu vykazujúcu dosah nových trás na konkurenčné trasy. Komisia preto musí skonštatovať, že toto kritérium nie je splnené;

- j) štáty dohliadajú na uverejnenie zoznamu dotovaných trás každý rok a pre každé letisko, pričom pre každú pomoc musí byť spresnený zdroj verejného financovania, príjemca pomoci, výška vyplatenej pomoci a počet cestujúcich, ktorých sa to týka.

Komisia nepreukázala, že informácie o údajnej štátnej pomoci plánovanej pre trasy z bratislavského letiska a na bratislavské letisko sú verejne dostupné;

k) odvolania: okrem odvolaní ustanovených smernicami nazývanými ‚verejné obstarávanie‘ 89/665/EHS a 92/13/EHS⁽⁴¹⁾, v prípadoch, keď sa tieto smernice uplatňujú, je potrebné stanoviť mechanizmy odvolania sa na úrovni členských štátov na účely odstránenia akékoľvek diskriminácie pri poskytovaní pomoci.

Týmto si dovoľujeme vyzvať slovenské orgány, aby poskytli Komisii informácie o odvolávacích postupoch platných v slovenskom právnom systéme, ktoré by mohli využiť tretie strany (iní leteckí prepravcovia), ktoré by chceli napadnúť zmluvu uzavretú medzi bratislavským letiskom a spoločnosťou Ryanair;

l) sankčné mechanizmy sa musia uplatňovať v prípadoch, keď dopravca nedodržiava záväzky, ktoré prijal voči letisku pri vyplácaní pomoci.

Komisii nie sú známe žiadne sankčné mechanizmy.

71. Komisia preto pochybuje o tom, či podmienky zlučiteľnosti stanovené v usmerneniach z roku 2005 boli v danom prípade splnené.

3.3.3. Záver

72. Na základe vyššie uvedeného posúdenia zlučiteľnosti Komisia pochybuje o tom, či možno opatrenie štátnej pomoci vyhlásiť za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

4. ROZHODNUTIE

Na základe uvedených skutočností sa Komisia rozhodla začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 659/1999.

V súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 659/1999, Komisia nariaďuje Slovenskej republike, aby do jedného mesiaca od prijatia tohto listu predložila všetky dokumenty, informácie a údaje potrebné na posúdenie pomoci/opatrenia a najmä:

- podmienky zmluvy, ktorú bratislavské letisko uzavrelo s leteckým prepravcom Ryanair,
- štúdie, interné dokumenty alebo iné písomnosti, na základe ktorých sa dojednala zmluva so spoločnosťou Ryanair,
- podnikateľský plán letiska a všetky ostatné strategické dokumenty spolu s podnikateľskou stratégiou voči spoločnosti Ryanair,
- pravidlá/okolnosti, na základe ktorých sú/boli dojednané poplatky s inými leteckými spoločnosťami a politika, na základe ktorej sa uplatňovali poplatky na iné spoločnosti prevádzkujúce lety na bratislavské letisko a z bratislavského letiska (Air Slovakia, ČSA, Lufthansa, SkyEurope),
- akékoľvek existujúce zmluvy akcionárov medzi Fondom národného majetku a Slovenskou republikou týkajúce sa bratislavského letiska,
- informácie požadované v odseku 70 tohto rozhodnutia.

V opačnom prípade Komisia prijme rozhodnutie na základe informácií, ktoré má k dispozícii. Komisia vyzýva slovenské orgány, aby bezodkladne predložili kópiu tohto listu potenciálnemu príjemcovi pomoci.

Komisia si dovoľuje pripomenúť Slovenskej republike, že článok 88 ods. 3 Zmluvy o ES má odkladný účinok, a upozorňuje na článok 14 nariadenia (ES) č. 659/1999, ktorý stanovuje, že akúkoľvek neoprávnenú pomoc možno od príjemcu vymáhať.

Komisia upozorňuje Slovenskú republiku, že bude informovať zainteresované strany prostredníctvom uverejnenia tohto listu a jeho zmysluplného zhrnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia bude tiež informovať zainteresované strany v krajinách EZVO, ktoré sú signatármi dohody o EHP, uverejnením oznamu v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, ako aj Dozorný orgán EZVO zaslaním kópie tohto listu. Všetky tieto zainteresované strany Komisia vyzve, aby predložili svoje pripomienky do jedného mesiaca od dátumu uverejnenia uvedených informácií."

⁽⁴¹⁾ Smernica Rady 89/665/EHS z 21. decembra 1989 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa uplatňovania postupov preskúmania v rámci verejného obstarávania tovarov a prác (Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 33). Smernica Rady 92/13/EHS z 25. februára 1992, ktorou sa koordinujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia o uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva, o postupoch verejného obstarávania subjektov pôsobiacich vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore (Ú. v. ES L 76, 23.3.1992, s. 14).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.5246 — Goldman Sachs/Leg ja Westphalian Companies)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 173/08)

1. 1. juulil 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava ning artikli 22 lõike 3 kohast viidet järgiva teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja The Goldman Sachs Group Inc. (edaspidi „Goldman Sachs”, Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Landesentwicklungsgesellschaft Nordrhein-Westfalen GmbH (edaspidi „LEG”, Saksamaa) ning ettevõtjate Ravensberger Heimstättengesellschaft mit beschränkter Haftung (edaspidi „Ravensberger”, Saksamaa), Ruhr-Lippe Wohnungsgesellschaft mit beschränkter Haftung (edaspidi „Ruhr-Lippe”, Saksamaa) ja Wohnungsgesellschaft Münsterland mit beschränkter Haftung (edaspidi „Münsterland”, Saksamaa) (edaspidi koos „Westphalian Companies”) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Goldman Sachs: investeerimispingandus, eriti kinnisvarainvesteeringud;
- LEG: elamukinnisvara rentimine, äri- ja elamukinnisvara haldus ja arendamine;
- Westphalian Companies: elamukinnisvara rentimine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5246 — Goldman Sachs/Leg ja Westphalian Companies):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.